

Quelles démarches faut-il entreprendre en cas de décès ?	¿Qué gestiones hay que hacer en caso de fallecimiento?
<i>Le document en français fait foi</i>	<i>Da fe el documento en francés.</i>
<p>1. Demander un acte de décès à l'Office d'Etat Civil.</p> <p>Vous pouvez demander un acte de décès au Service de l'état Civil de la commune où votre proche est décédé-e. Il faut prévoir quelques dizaines de francs pour obtenir un acte de décès. Si le-la défunt-e est décédé-e sur le territoire de la Ville de Genève, l'adresse est la suivante :</p> <p>Service de l'Etat Civil Rue de la Mairie 37, 1207 Genève Heures d'ouverture : de 8h30 à 11h45 et de 13h à 16h</p> <p>Vous pouvez aussi obtenir ce document par Internet : www.ville-geneve.ch, rubrique « Démarches administratives ».</p>	<p>1. Solicitar un certificado de defunción en la Office d'Etat Civil (registro civil).</p> <p>Puede pedir un certificado de defunción en el Service de l'état Civil (registro civil) de la ciudad donde falleció su familiar. Los certificados de defunción cuestan unos 30 francos. Si la persona falleció en el territorio de la Ciudad de Ginebra, la dirección es: Service de l'Etat Civil de la Ville de Genève Rue de la Mairie 37, 1207 Ginebra Horario: de 8:30 a 11:45 y de 13:00 a 16:00.</p> <p>También es posible obtener el certificado por Internet: www.ville-geneve.ch, en el apartado «Démarches administratives» (gestiones administrativas).</p>
<p>2. A qui envoyer l'acte de décès ?</p> <p>Il est recommandé d'envoyer une copie de l'acte de décès à différents organismes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le logement (régie, téléphone, services industriels) - les finances : banque-s, Poste, Administration fiscale (impôts) - les assurances : maladie, accident, vie, véhicules etc. <p>Ci-dessous vous trouverez un exemple de lettre que vous pouvez utiliser pour ces envois.</p>	<p>2. ¿A quién se debe enviar el certificado de defunción?</p> <p>Se recomienda enviar una copia del certificado de defunción a varios organismos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - vivienda (agencia inmobiliaria, telefonía, gas, agua y electricidad); - finanzas: bancos, correos, administración fiscal (impuestos); - seguros: enfermedad, accidente, vida, vehículos, etc. <p>A continuación se incluye un modelo de carta que se puede utilizar para esos envíos.</p>

<p>Important : Le Service de l'Etat Civil enverra automatiquement l'information du décès à :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'Office Cantonal de la population - l'Administration fiscale cantonale (impôts) - la Justice de Paix (successions). <p>Ainsi que :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour les mineur-e-s, au service de protection des mineurs, - pour les étranger-è-s, à leur consulat ou ambassade, - pour les réfugié-e-s, à l'Office Fédéral des Migrations. 	<p>Importante: El Service de l'Etat Civil enviará automáticamente la información del fallecimiento a:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la Office Cantonal de la population (control de población); - la Administración fiscal cantonal (impuestos); y - la Justice de Paix (sucesiones). <p>Además:</p> <ul style="list-style-type: none"> - para los y las menores, al servicio de protección de menores; - para las personas extranjeras, a su consulado o embajada; y - para los refugiados y las refugiadas, a la Office Fédéral des Migrations.
<p>3. Office AVS</p> <p>La caisse AVS peut être informée directement par téléphone. Sur la carte AVS du/de la défunt-e, se trouve le nom de la caisse. Si la carte AVS n'est pas disponible, vous pouvez contacter :</p> <p>La Caisse de compensation du canton de Genève, Rue des Gares 12 - 1201 Genève (derrière la Gare de Cornavin) : 022 327 27 27, qui pourra vous renseigner.</p>	<p>3. Oficina del AVS</p> <p>Puede informar a la caja del AVS directamente por teléfono. En la tarjeta del AVS de la persona fallecida se encuentra el nombre de la caja. Si la tarjeta del AVS no está disponible, puede ponerse en contacto con la Caisse de compensation del cantón de Ginebra, Rue des Gares 12 - 1201 Ginebra (detrás de la estación Cornavin): 022 327 27 27, donde podrán darle más información.</p>
<p>4. Successions :</p> <p>Afin d'obtenir des renseignements sur la succession (acceptation, répudiation, etc.), vous pouvez contacter la Justice de Paix, rue des Glacis de Rive 6, 1207 Genève, 022 327 69 60.</p> <p>http://ge.ch/justice/guide-successions</p>	<p>4. Sucesiones:</p> <p>Si desea información sobre la sucesión (aceptación, repudio, etc.), puede ponerse en contacto con la Justice de Paix, rue des Glacis de Rive 6, 1207 Ginebra, 022 327 69 60.</p> <p>http://ge.ch/justice/guide-successions</p>